

**BERSNTOL** DER BANDO IST GARO U'GANOMMEN KEMMEN. HAIER, NAIEKETN VER DE KURSUN

# BELT ER GEA' EN AUSLÒNT ZA LEARNEN S TAITSCH?

S Institut gem a hònt en de sèlln as belln gea' za learnen de sprochen pet en zoln a toal van kostn van kurs. S ist a bail as er gip der doi zuazol ont de jungen as hom profiart van doi projekt sai' an schouber. Ver de jungen ist a schea' na meglechket za gea' za learnen eppes nais ont za sechen de bèlt.

Der nai bando ist garo u'ganommen kemmen van Institut ont haier hòt s a por naieket: sechber de regln.

Der zuazol kimp gem ver za gem en de jungen de meglechket za kennen pesser s taitsch. De toalnemmen meing gea' za mòchen an kurs oder, ont de doi ist de naieket va haier, de schual-òrbet. Men mu gea' en Sudtiroi, en Osterraich oder en Taitchlònt. Der projekt kimp gamòcht va òlbe pet de zuazol va de Region Trentino Sudtiroi.

Ver de sèlln as mòchen de kursn, de schualn bo as men mu gea' sai' òlbe de sèlln va vert: der Azb, der Alfa Beta Piccadilly, der Goethe Institute, de Universität Innsbruck Deutsch, der Collegium Austriacum Salzburg, der Humboldt-Institut ont Carl Duisberg.

De Azb ist a sprochschoal as ist kemmen gamòcht en 1966 ka Poazn. De organisart kursn en òlla de sprochen: ver kinder, studentn, ver de òrbet, ver de sèlln as sai' zuarkemmen van òndra stòtt, ver de sèlln hom za mòchen an esam nt asou envire. De internetsait ist [www.azb.it](http://www.azb.it).

De Alpha Beta ist aa a sprochschoal òlbe va Poazn. De organisart sprochkurs, esamen va sproch ont òndra aktiviteten òlbe en doi tema. Semm kemmen

organisiart summerkursn ver kinder aa. De internetsait ist [www.alphabeta.it](http://www.alphabeta.it)  
S Goethe, Institut kenn ber en òlla. Er hòt sitzn en gònzn Taitchlònt ont en òndra 90 stòtt, bo as kemmen organisiart taitchkursn ont esamen. Dòra gip er de meglechket za studiarn online aa. De internetsait ist [www.goethe.de](http://www.goethe.de).  
De viarte schual ist de Universitet va Innsbruck. De adress ist [www.uibk.ac.at/ihd/](http://www.uibk.ac.at/ihd/). S ist an sprochzentrum bo as kemmen gamòcht kursn en òlla de sprochen. E summer kemmen organisiart intensive taitchkursn aa.

Dòra hòt s der Collegium Austriacum va Salzburg as organisiart kursn en summer. De zboa leistn schualn sai' der Humboldt Institut ont der Carl Duisberg pet sitzn en gònze Taitchlònt (de internetadressn sai' [www.humboldt-institut.org](http://www.humboldt-institut.org) ont [www.cdc.de](http://www.cdc.de))  
De doin sai' de schualn bo as men mu mòchen taitchkursn en auslònt ont sai' lai a toal van projekt. S Bersntoler Kulturinstitut mu zoln òndra kursn aa.

Zan paispil kursn as kemmen orgnisiart va de schual bo as de jungen gea', òndra kursn, zan paispil va musik, va teater, va tònz, bo as men praucht de taitsch sproch oder, ont dös ist de naieket va haier, projekt va schual-òrbet.  
De kursn meing tauern va a boch finz as òcht bochen.  
Ver za meing toalnemmen, de toalnemmer oder an elter miasn inntschrim sai' en a gamoa' van Tol (Garait, Palai oder Vlotz) oder de none miasn galep hom ver



**De sèlln as sai' interessart meing gea' za mòchen kursn va sproch, òndra kursn en taitsch ont kursn-orbet**

almen vinf jor en de doin gamoa'n. S mu gem kemmen a zuazol aloa' en 2017 ver an iatn kandidat. Sechber de kostn as kemmen zuazol: de sèlln ver za schraim se inn, s zimmer, de zeitler va de roas ont van èssn.  
S Institut zolt s òchsk procent finz as òchthunderteuro ver de kunder ont de jungen finz as 16 jor ont ver de òndern, s òchsk procent finz as zboataustvinfhundert euro.  
Der zuazol kimp ausgem vour en genner 2018, derno as kemmen

ogem de dokumentn ont der diplom va de schual.  
Sechber abia as funktioniert der zuazol: der kandidat gip o de vrog en Kulturinstitut s sok benn as se mu zuazol kemmen. Der kandidat schraip se inn en kurs ont rift en. Er gip o de dokumentn en Institut, as gip aus de zuazoln. Er mu se innschraim ont mòchen der kurs, aa vour za hojm gamòcht de vrog, ober mu men sèn sicher sai' za kemmen zuazol.  
Der bando ver za nemmen toal mu pfrok kemmen en Bersntoler Kulturinstitut oder aroganomen va internet va de sait [www.bersntol.it](http://www.bersntol.it).  
De sèlln as sai' interessart miasn pahenn tea' bavai de vrong kemmen austschau noch ont noch ont s gèlt s Institut hòt galeik ist nèt vil. Men rotet en de enteressiaretn za vrong en Institut zan pahennestn.

LORENZA GROFF

**TOLGAMOASCHÒFT**

## Der esam va bersntolerisch

De Tolgamoaschòft Hoa Valzegu' ont Bersntol hòt augatun sde zaitn ver za schraim se inn en esam va bersntolerisch. Men mu se innschraim finz as de van doi mu'net.

**BERSNTOL**

## Offetzaitn van Bersntoler Museum

De sitzn van Bersntoler Museum brn offet sai' as de 15 van agest aa. De offetzaitn sai' de doin: S Bersntoler Kulturinstitut ist offet va um zeichena vria finz za mitto ont za um zboa finz van viara nomitto, der Filzerhof ont de Mil va um zeichena vria finz za mitto ont za um drai vinz um vinva ont a hòlbe. Ir sait òlla ingallont za pasuachen de Museen!

**LETRATTN**

## De Ausstell "Tschaichn"

De Ausstell va letrattn "Tschaichn" ist offet finz as de van doi mu'net. De ist organisiart en mearer sitzn: Museo Pietra Viva, Filzerhof ont Mil. De ist offet bail de offetzaitn van museen.

**BERSNTOL** LE ISCRIZIONI SONO APERTE FINO AL 20 SETTEMBRE PRESSO L'ISTITUTO COMPRENSIVO PERGINE 1

Come ogni anno, l'Istituto comprensivo Pergine 1 organizza i corsi di lingua mòchena presso la sede della Scuola Primaria di Fierozzo. Gli incontri si terranno nelle giornate di giovedì, dalle ore 20 alle 22, a partire dal prossimo 21 settembre e i corsi avranno una durata complessiva di 20 ore.

I corsi vengono organizzati già da qualche anno dall'Istituto Comprensivo, soggetto designato dal legislatore per questo compito. I partecipanti vengono suddivisi in tre gruppi, secondo il loro livello di competenza: base, medio e avanzato. Ognuno di questi gruppi si avvale di un'insegnante che avrà il compito di accompagnare i partecipanti lungo tutto il

percorso.

Nel primo verranno approfonditi gli elementi di base della lingua in modo da poter fornire ai partecipanti una serie di elementi, soprattutto orali, utilizzabili in alcune situazioni tipiche. Il secondo gruppo svilupperà presumibilmente tematiche più complesse, legate sia alla lingua parlata che scritta. Nel gruppo di livello avanzato verranno affrontati temi

più complessi con riferimento alla standardizzazione della lingua. Lo strumento principale che verrà utilizzato sarà un volume "O'as, zboa, drai...bersntolerisch!". Si tratta di tre volumi che seguono la divisione in gruppi con cui sono organizzati i corsi: un primo livello di base, un secondo intermedio e un terzo avanzato. Il tema delle lingue locali è divenuto in questi ultimi anni

di grande attualità e di pari passo è aumentata la sensibilità collettiva verso di esse. Dal punto di vista normativo, questo interesse si è concretizzato in un riconoscimento dei diritti delle comunità di minoranza linguistica a valorizzare il proprio patrimonio linguistico e culturale. Le lingue meno diffuse, soprattutto quelle riconosciute dal legislatore come, nel caso della nostra

Provincia il ladino, il mòcheno e il cimbro, si trovano ad avere ruoli e compiti molto diversi rispetto al passato. Nello specifico, il riconoscimento di lingua ufficiale, porta con sé, oltre ad una serie di innegabili diritti, anche oneri e doveri conseguenti a questo nuovo status. Tra questi vi è il passaggio da una forma esclusivamente orale a quella scritta, che presuppone l'elabora-

zione di strumenti appropriati. Il primo passo di questo processo, per quanto riguarda la nostra comunità, è relativamente recente e si è concretizzato nel 2003 con la pubblicazione della grammatica della lingua mòchena «Liacht as de sproch» a cura del professor Anthony R. Rowley a cui è seguito, nel 2009 il primo dizionario «S kloa' Be.Be». Da allora sono stati numerosi i prodotti e i progetti in campo linguistico.

Le iscrizioni ai corsi si effettuano fino al 20 settembre, presso la Segreteria dell'Istituto comprensivo Pergine 1 a Pergine Valsugana, tel. 0461 532261, e-mail: [segr.ic.pergine1@scuole.provincia.tn.it](mailto:segr.ic.pergine1@scuole.provincia.tn.it).  
LORENZA GROFF

## DER SCHÒTZKÒSTN™ BY FULBER

S ist nèt laich gaben, mòchen au an fischetn set aus van a television. Er ist zeichen metre lònk ont zboa ont a hòlbe hoa. Ber hom pfuntn der rèchte plòtz en Garait, en Gamoa'sol as hòt ens gearm gem der pirgermoaster Bruno Groff, as hòt van u'vong gaglap ont envirtrongen doi projekt

S sai' kemmen gamòcht òrbetn ver za leing en plòtz der set ont ver za vinnen s rècht liacht ver de telecamera. Zan erstn sai' kemmen gadeckt de balketer, s ist kemmen ogaleik sintetischas gros ver za mòchen a bis. De vòrmsai' schea' ont klòr ver za denken en an zaubern bòlt. Der bòlt ist nèt lai schea' z sechen ober hòt a sai'nega funzion: er bart an „lebetn bòlt" kemmen.  
Fulvio Bernardini (ibersetz: Lorenza Groff)

